

Anansi og visdommen

ئاناسی و زانیسی



Ghanaian folktale

Wiehan de Jager

Agri Afshin

kurdisk (sorani) / bokmål

nivå 3

Barnebøker for Norge

barnebok.no

ئاناسی و زانیسی / Anansi og visdommen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Finn Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



له سەردەمانى زوو خەلك هيجيان نەدەزانى. خەلك نەياندەزانى شت
بچينن يان پارچه بدوروون يان كەرەستەى كانزايى دروست بكن.
خەلك باوەريان وابوو خودايەك بە ناوى "نياما" له ئاسمان هەموو
زانايەكى له لايە. ئەو هەموو زانايەكانى له ناو گۆزەيەكى گلى
شاردبۆوه.

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting.
De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne
ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var
guden Nyame oppe i himmelen som hadde all
verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.



ئانانسی چا وچنۆك بیری كرده وه: " من ئەم گۆزهیه له سەر دارێك دەشارمه وه كه ته نیا خۆم بتوانم كه لکی لێ وهربگرم!" ئەو پهتییکی درێژی هیناو له دەوری گۆزهكه ی ئالاند و له كه مەری خۆی بهست و دواتر وهسەر داره كه هه لگه پ، به لام زۆر به سهختی دهیتوانی به داره كه هه لگه پ، له بهر ئەوهی هه موو جارێ گۆزه كه به ئەژنۆی دهكهوت.

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt
 for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å
 dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern,
 og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal
 lage.

...

و همو به نوون تانی زانار پارانچره. له خوچار زانار پارانچره
 کورته به نوون تانی زانار پارانچره. له خوچار زانار پارانچره
 کورته به نوون تانی زانار پارانچره. له خوچار زانار پارانچره
 کورته به نوون تانی زانار پارانچره. له خوچار زانار پارانچره
 کورته به نوون تانی زانار پارانچره. له خوچار زانار پارانچره



tiden.



کورہ بچووکہ کہی ئانانسی له ژیر دره خته که وه ستابوو و چاوی لی ده کرد و گوتی: " ئاسانتر نه بوو نه گهر نه و گۆزه پیه ت له کۆلت به ستبا؟" نه و جار ئانانسی هه ولی دا که گۆزه ی پر له زانایی له پشتی بیهستی. له راستیدا ئاوا زۆر ئاسانتر بوو.

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.



خه ریک بوو له چلی دره خته که نزیک ده بوویه وه، به لام دواتر راوه ستا و بییری کرده وه: " قه ول وابوو ههر ئه من هه موو زاناییه کم هه بییت، به لام ئیستا کورپه کهم له من ژیرتره!" ئانانسی زۆر توپه بوو، بۆیه گۆزه کهی له سه ر دره خته که وه فریڤدایه خواره وه.

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så stusset han og tenkte: "Det var jo jeg som skulle ha all denne visdommen, men nå var sønnen min lurere enn meg!" Anansi ble så sint at han kastet krukka ned fra treet.